

Caín y Abel - Náhuatl

Génesis 4.1-16, 25

Adan okixmah isiwa Eva, (omosiwathih iwan Eva) iwan okipixkeh se konetl itoka Caín. Eva omotlasohkamah inawak toTahtzin pampa okimakak se chokoh. Satepan okipixk okse ichokoh itoka Abel. Abel tlahpixki okatka, iwan Caín otlatookaya.

Wehkika opanok, iwan Caín okiwikak seki tlakilotl inawak toTahtzin, iwan Abel okiwikilih tlen okachi kuahkualtin ichkameh tlen okimpiaya, iwan toTahtzin okipakti tlen Abel okiwalikilih, noso amo ipan okittak tlen Caín okiwalikilih. Ihkon Caín sawel okualank.

Satepan toTahtzin okitlahtlanih: “¿Tleka sawel tikualani? Tlakeh teh tikchiwas tlen kualli, neh nimitzselis ika pakilistli. Iwan tlakeh tikchiwas tlen amo kualli, tlahtlakol mitzontilanas, noso teh ok kualtis tiktlanis”.

Ompa Caín okillih ikni: “Ma tiwiah se ixtlawak”. Inkuak oahsitoh, Caín okipachilih ikni, iwan okimiktih. Niman toTahtzin okitlahtlani n Caín: “¿Kanin kahki mokni Abel?” Caín okitlawelnankillih: “Amo nikmati. Amo nikixpixinemi nokni.”

Ompa ToTahtzin okillih: “¿Tlen otikchih? Axan se weyi tlahyowilistli tikwikas, iwan tikisas itech inin tlalli kan teh otikmikti mokni. Ticholohtinemis iwan timixpolohtinemis taltikpak.”

Caín okillih: “Weyi notlahyowilis, amo kualtis nixkikos. Axan nietos ninehnenki, iwan tla ikah nechahsis, nechmiktis.”

Satepan toTahtzin okillih: “Amo ihkon yetos. Melahkayopan, akin mitzmiktis, se weyi tlahyowilis kiselis.” ToTahtzin okineskayotih Caín pampa amikah ma kimikti. Satepan, Caín okiski inawak toTahtzin iwan wehka ochantito.

Satepan, Eva okipixki okse ichokoh, iwan okitokayotih Set. Iwan Eva omotlasohkama inawak toTahtzin pampa Yehwatzin okipatkayotilih n Abel.

Caín y Abel - Español

Génesis 4.1-16, 25

Adán conoció a su esposa Eva, la cual concibió y dio a luz a Caín. Y Eva agradeció a Dios por darla un hijo. Después, ella dio a luz a su hermano, Abel. Abel era pastor de ovejas, y Caín trabajaba la tierra.

Pasó el tiempo, y Caín le llevó a Dios algunos frutos de la tierra como ofrenda. Por su parte, Abel llevó las primeras crías más gordas de sus ovejas. Y a Dios le agradó lo que Abel le había llevado, pero no le gustó lo que le llevó Caín. Por eso Caín se enojó mucho.

Entonces Dios le preguntó: --¿Por qué estás tan enojado? Si haces lo bueno, yo te voy a recibir con alegría. Si haces lo malo, el pecado está listo para atraparte, pero tú todavía puedes dominarlo.

Luego Caín le dijo a su hermano: --Vayamos al campo.

Pero al llegar, Caín atacó a su hermano, y lo mató.

Entonces Dios preguntó a Caín: --¿Dónde está tu hermano Abel?

Caín le contestó: --No sé. ¿Acaso soy yo cuidador de mi hermano?

Dios le dijo: --¿Qué has hecho? Ahora serás maldito y expulsado de la tierra donde lo mataste. Vagarás por el mundo como un extranjero.

Y Caín le dijo: --¡Mi castigo es muy grande; no lo voy a aguantar! Seré un extranjero, y cualquiera que me encuentre, me matará.

Pero Dios le contestó: -- No será así. Ciertamente el que mate a Caín yo le castigaré.
Y Dios puso una marca a Caín para que nadie lo matara. Entonces Caín se alejó de la presencia de Dios y se fue a vivir lejos.

Luego Eva dio a luz a un hijo, y lo nombró Set. Y Eva agradeció a Dios por haberle dado otro hijo en lugar de Abel.